

September 15, 1922. *Pan American Parcel Post Convention. Signed at Buenos Aires, September 15, 1921; ratified by the Postmaster General, February 24, 1922; approved by the President, February 28, 1922.*

UNION POSTAL PANAMERICANA. PAN AMERICAN POSTAL UNION

CONVENIO SOBRE ENCOMIENDAS POSTALES. PARCEL POST CONVENTION.

CELEBRADO ENTRE LAS REPUBLICAS

CONCLUDED BETWEEN

ARGENTINA, BOLIVIA, BRASIL, COLOMBIA, COSTA RICA, CUBA, CHILE, DOMINICANA, EL SALVADOR, MEXICO, E.E. U.U. DE AMERICA, GUATEMALA, NICARAGUA, PARAGUAY, PERU, PANAMA, URUGUAY, Y VENEZUELA.

ARGENTINA, BOLIVIA, BRAZIL, COLOMBIA, COSTA RICA, CUBA, CHILE, DOMINICAN REPUBLIC, ECUADOR, EL SALVADOR, MEXICO, UNITED STATES OF AMERICA, GUATEMALA, NICARAGUA, PARAGUAY, PERU, PANAMA, URUGUAY, AND VENEZUELA.

[Translation by Post Office Department.]

Pan American parcel post. Preamble.

Ante, p. 1995.

Los suscritos, Plenipotenciarios de los Gobiernos de los países mencionados, en ejercicio de la facultad conferida por el artículo 21.º de la Convención Postal Universal de Madrid, convienen, bajo reserva de ratificación, en establecer el servicio de encomiendas o paquetes postales, sobre las siguientes cláusulas:

1

OBJETO DEL CONVENIO.

Parcels admitted to the mails.

1.—Bajo la denominación encomienda o paquete postal, puede expedirse de uno de los países precedentemente nombrados, a otro de los mismos, y por la vía más rápida, encomiendas con o sin valor declarado.

Weight.

2.—El peso máximo de cada encomienda o paquete será de diez kilos, quedando las Administraciones en libertad para limitarlo a cinco, y para no hacerse cargo de encomiendas embarazosas, ni con valor declarado, ni contra reembolso.

1.

OBJECT OF THE CONVENTION.

1. Under the denomination of parcel post, parcels with or without declared value may be sent from one of the above named countries to another of them, by the most rapid route.

2. The maximum weight of each parcel will be 10 kilograms, any administration being at liberty to limit it to 5 kilograms, and not to handle bulky packages, or those with declared value, or collect on delivery.

2

TRÁNSITO.

1.—La libertad de tránsito queda garantizada en el territorio de cada uno de los países adherentes y la responsabilidad de las Administraciones que intervienen en el transporte, queda comprometida dentro de los límites determinados por el artículo 7. En consecuencia, las diversas Administraciones que participen en el presente Convenio, pueden expedirse recíprocamente encomiendas postales por intermedio de una o de varias de entre ellas.

2.—La transmisión de encomiendas se efectuará al descubierto o en despachos cerrados.

3

BONIFICACIONES

1.—La Administración de origen abonará a cada una de las Administraciones que intervengan en el transporte un derecho fijo, por concepto de tránsito territorial, de veinte centavos de dólar por cada encomienda que no exceda de cinco kilos y de cuarenta centavos de dólar por las que excedan de este peso.

2.—La oficina de origen abonará a la de destino veinte centavos de dólar por cada encomienda que no exceda de cinco kilos y cuarenta centavos de dólar por los que excedan de este peso.

3.—No están comprendidos en los citados derechos los gastos de transporte marítimo, los cuales deben cobrarse con arreglo a la Convención de Encomiendas Postales de Madrid.

4

TARIFAS Y FRANQUEO

1.—Se establece como principio fundamental el derecho que se reserva cada país para la aplicación de tarifas dentro del límite de treinta centavos de dólar por kilo, como máximo, a

2.

TRANSIT.

1. Liberty of transit is guaranteed in the territory of each of the signatory countries, and the responsibility of the Administrations which intervene in the transit is pledged, within the limits determined by Article 7. In consequence, the several Administrations which participate in this Convention may reciprocally send parcel post packages through one or several of them as intermediary.

2. Transmission of parcels will be effected through the open or closed mails.

3.

BONIFICATIONS.

1. The Administration of origin will pay to each of the Administrations which may intervene in transit a territorial transit charge fixed at 20 cents gold for each parcel which does not exceed five kilos, and at 40 cents gold for those which exceed that weight.

2. The Office of origin will pay to that of destination 20 cents gold for each parcel that does not exceed five kilos, and 40 cents gold for those which exceed that weight.

3. There are not included in the imposts the charges for maritime transit which must be collected in accordance with the Parcel Post Convention of Madrid.

4.

TARIFFS AND POSTAGE.

1. There is established as a fundamental principle the right, which each country reserves, to fix within the maximum of 30 cents gold per kilo, the tariffs on the parcels which it dispatches,

Liberty of transit.

Post, p. 2177.

Transmission in mails.

Transit charges.

Payment to office of destination.

Maritime transit.

Rate at dispatching office.

las encomiendas que expida, independientemente de las bonificaciones señaladas en el artículo anterior para las oficinas intermediarias y de destino.

Independent systems of weights.

2.—La libertad que consagra esta disposición, alcanza a la adopción del sistema de peso que legalmente tenga establecido cada país y a la subdivisión de los portes por fracciones de peso.

Parcels in transit.

3.—El sistema adoptado para la aplicación de tarifas no altera el procedimiento establecido en el artículo anterior para el pago de bonificaciones, que se efectuará exclusivamente en las dos fracciones de cinco y diez kilos, sea cual fuere el peso efectivo del envío.

Prepayment.

4.—El franqueo de las encomiendas debe ser previo y total.

Bulky packages, etc.

5.—Las condiciones de expedición de las encomiendas con valor declarado, embarazosas o contra reembolso serán arregladas entre los países que convengan en efectuar esos servicios.

independently of the bonifications set forth in the preceding article for the offices of intermediation and of destination.

2. The freedom of action which this provision establishes includes the adoption of the system of weight which is legally in force in each country, and the subdivision of the postage by fractions of weight.

3. The system adopted for the application of tariffs does not alter the procedure established in the previous article for the payment of bonifications, which will be effected exclusively in the two divisions of five and ten kilos, whatever may be the actual weight of the parcel.

4. Postage on parcels must be fully prepaid.

5. The conditions governing the handling of parcels with value declared, bulky parcels, or Collect on Delivery will be arranged between the countries which agree to put those services in force.

5

5.

DERECHOS DE ADUANA Y DE ENTREGA

CUSTOMS DUTIES AND DELIVERY CHARGES.

Collections. From addressees.

Las Administraciones de destino podrán cobrar a los destinatarios de las encomiendas:

The Administration of destination may collect from the addressees of parcels:

Customs duties.

1.—Los derechos de importación que les corresponda.

1. The customs duties.

Delivery charge, etc.

2.—Un derecho fijo de diez centavos de dólar, como máximo, por la entrega de la encomienda al destinatario, para llenar todas las formalidades ya sean de aduana u otras no especialmente previstas.

2. A charge fixed at ten cents gold, as a maximum, for the delivery of the parcel to the addressee, and for the fulfillment of all formalities, whether of customs or others not specially provided for.

Storage.

3.—Un derecho de almacenaje, por depósito de las encomiendas que no hayan sido retiradas dentro del plazo de diez días, contado desde la fecha de envío al destinatario del aviso respectivo.

3. A charge for storage, for holding parcels which have not been withdrawn (by the addressee) within ten days from the date of sending the corresponding notice of arrival to the addressee.

Residence delivery.

4.—Una sobretasa de diez centavos de dólar como máximo por el transporte de cada encomienda al domicilio del destinatario.

4. A surcharge of ten cents gold, as a maximum, for the delivery of each parcel at the residence of the addressee.

5.—El importe que corresponda por concepto de tarifa consular, cuando no haya sido previamente pagado por el remitente.

5. The charge provided by the consular tariff when it has not been prepaid by the sender.

Consular fees.

6

6.

PROHIBICIONES

PROHIBITIONS.

Las encomiendas de que trata el presente Convenio no pueden ser gravadas con otros derechos que los establecidos en el artículo precedente.

The parcels of which the present Convention treats may not be subjected to any other charges than those established in the preceding article.

No other charges allowed.

7

7.

RESPONSABILIDADES

RESPONSIBILITIES.

Las indemnizaciones de que trata el artículo 16.º de la Convención respectiva de Madrid, se abonarán de acuerdo con las prescripciones de esa disposición en la forma siguiente: cinco dólares como máximo por encomienda hasta cinco kilos de peso y diez dólares, también como máximo, por las que excedan de cinco kilos.

The indemnities of which Article 16 of the Parcel Post Convention of Madrid treats will be paid in accordance with the details of that provision in the following form: five dollars as a maximum, per parcel up to five kilos in weight, and ten dollars as a maximum for those which exceed five kilos.

Indemnities to be paid.

8

8.

PROPOSICIONES EN EL INTERVALO DE LOS CONGRESOS

PROPOSITIONS IN THE INTERVAL BETWEEN CONGRESSES.

Para la aplicación del artículo 24.º de la Convención de Encomiendas Postales de Madrid, se establece las siguientes condiciones:

For the application of Article 24 of the Parcel Post Convention of Madrid, the following conditions are established:

Modifications between Congresses.

1.—Unanimidad de sufragios, si se trata de introducir nuevas disposiciones o de modificar las del presente artículo y las de los artículos 2, 3, 4, 5 y 6.

1. Unanimity of votes for propositions which introduce new provisions or modify those of the present article or those of articles 2, 3, 4, 5 and 6.

2.—Dos tercios de sufragios para modificar las demás disposiciones.

2. Two thirds of the votes to modify the other provisions.

9

9.

UNIDAD MONETARIA

MONETARY UNIT.

A los efectos de lo dispuesto en el artículo 4.º, inciso 1, queda entendido que la unidad dólar que se establece en el presente Convenio tendrá, para cada país contratante, el valor de la equivalencia legal fijada en el mismo a aquella moneda.

To give effect to the provisions of Section 1, Article 4, it is understood that the unit dollar which is established by the present Convention will have for each contracting country the value of the legal equivalent fixed in that country in its own money.

Dollar the monetary unit. Ante, p. 2174.

10

10.

ASUNTOS NO PREVISTOS

MATTERS NOT PROVIDED FOR.

Action on matters not provided for.

Todos los asuntos no previstos especialmente por este Convenio serán regidos por las disposiciones de la Convención de Encomiendas Postales de Madrid.

All matters not specially provided for by this Convention will be governed by the provisions of the Parcel Post Convention of Madrid.

11

11.

VIGENCIA Y DURACIÓN DEL CONVENIO

FORCE AND DURATION OF THE CONVENTION.

Effective date.

1.—El presente Convenio empezará a regir el primero de Enero de mil novecientos veintitres, pero antes de aquella fecha podrán ponerlo en ejecución los países que lo hubieren ratificado; y quedará en vigencia, sin limitación de tiempo, reservándose cada una de las partes contratantes el derecho de retirarse de esta Unión mediante aviso dado por su Gobierno al de la República Oriental del Uruguay con un año de anticipación.

1. This Convention shall come into force on January 1, 1923, but before that date the countries which have ratified it may put it into effect. It will remain in force without limitation of time. Each of the contracting countries reserves the right to retire from the Union by means of notice given by its Government to the Government of the Republic of Uruguay one year in advance.

Withdrawals.

2.—El depósito de las ratificaciones se hará en la ciudad de Buenos Aires en el más breve plazo posible. Se levantará un acta relativa al depósito de las ratificaciones de cada país, y el Gobierno de la República Argentina remitirá por la vía diplomática una copia de esa acta a los Gobiernos de los demás países signatarios.

2. The deposit of ratifications shall be in the city of Buenos Aires as soon as possible. The record of the deposit of ratification by each country will be certified and the Government of the Argentine Republic will send through diplomatic channels one copy of this record to the Governments of the other signatory countries.

Deposit of ratifications.

South American Parcel Post Convention abrogated.

3.—Quedan derogadas, a partir de la fecha en que entre en vigencia el presente Convenio, las estipulaciones de la Convención Postal Sudamericana de Encomiendas sancionada en Montevideo el 2 de Febrero de 1911, y los convenios particulares celebrados entre los países signatarios.

3. From the date on which the present Convention comes into force the stipulations of the South American Parcel Post Convention, agreed to in Montevideo on February 2, 1911; and those of the Special Conventions between the signatory countries are abrogated.

Convention binding on States ratifying.

4. En el caso de que el Convenio no fuera ratificado por uno o varios de los países contratantes, no dejará de ser válido para los Estados que lo hayan ratificado.

4. In case the Convention shall not be ratified by one or more of the contracting countries, it shall not lose its validity for those countries which have ratified it.

Signatures.

En fe de lo resuelto, los Plenipotenciarios de los países enu-

In faith of which the plenipotentiaries of the above named

merados suscriben el presente Convenio en Buenos Aires a los quince días del mes de Septiembre de mil novecientos veintiuno.

countries subscribe the present Convention, in Buenos Aires, September 15, 1921.

Por Argentina:

AMADEO E. GRANDI.
EDUARDO F. GIUFFRA,

Por Brasil:

LABIENNO SALGADO DOS SANTOS.
JOSÉ HENRIQUE ADERNE.

Por Bolivia:

LUIS SANSUSTE.

Por Colombia:

CARLOS CUERVO MÁRQUEZ.

Por Costa Rica:

CARLOS F. VALENZUELA.

Por Guatemala:

ALBERTO DODERO.
JULIO ALVAREZ.

Por Cuba:

ALBERTO DE LA TORRE Y SOUBLETTE.

Por México:

JOSÉ V. CHÁVEZ.
JULIO JIMENEZ RUEDA.

Por Chile:

TULIO MAQUEIRA.
JORGE SAAVEDRA AGÜERO.
PEDRO A. RIVERA.

Por Nicaragua:

BARTOLOMÉ M. PONS.

Por Dominicana:

Por Panamá:

ESTANISLAO S. ZEBALLOS.

Por Ecuador:

MANUEL BUSTAMANTE.

Por Paraguay:

JUAN B. GAONA (HIJO).

Por El Salvador:

GUSTAVO A. RUIZ.

Por Perú:

CÉSAR SANCHEZ AIZCORBE.
FRANCISCO HENRIQUE MÁLAGA GRENET.

Por los EE. UU. de América:

O. K. DAVIS.
EDWIN SANDS.

Por Uruguay:

DANIEL MUÑOZ.
JUAN RAMPÓN.

Por Venezuela:

CARLOS CUERVO MÁRQUEZ.

PROTOCOLO FINAL.

FINAL PROTOCOL.

Final Protocol.

I

I.

La Argentina declara que no podrá cumplir lo dispuesto en el inciso 2, art. 5. hasta que sea modificada, en la parte que pueda oponerse, su legislación interna, cuya reforma se gestionará.

Argentina declares that she is not able to comply with the provision of Section 2, Article 5, until her domestic legislation, which is contrary to this provision, may be modified, which reform will be undertaken.

Reservation by Argentina.
Ante, p. 2176.

II

II.

La Argentina tiene la facultad de aplicar una sobretasa de francos 1.50 por encomienda, a título de tránsito territorial para las

Argentina retains the right to levy a surcharge of one franc fifty centimes per parcel, on account of territorial transit, on parcels

Transit on Andes railroad Trans

encomiendas postales que tengan que ser transportadas por el ferrocarril Trasandino.

which must be transported by the Trans Andes railroad.

Signatures.

Por Argentina:

AMADEO E. GRANDI.
EDUARDO F. GIUFFRA.

Por Costa Rica:

CARLOS F. VALENZUELA.

Por Bolivia:

LUIS SANSUSTE.

Por Cuba:

ALBERTO DE LA TORRE
Y SOUBLETTE.

Por Brasil:

LABIENNO SALGADO DOS
SANTOS.
JOSÉ HENRIQUE ADERNE.

Por Chile:

TULIO MAQUIEIRA.
JORGE SAAVEDRA AGÜERO.
PEDRO A. RIVERA.

Por Colombia:

CARLOS CUERVO MÁRQUEZ.

Por Dominicana:

Por Ecuador:

MANUEL BUSTAMANTE.

Por Nicaragua:

BARTOLOMÉ M. PONS.

Por El Salvador:

GUSTAVO A. RUIZ.

Por Panamá:

ESTANISLAO S. ZEBALLOS.

Por los EE. UU. de América:

O. K. DAVIS.
EDWIN SANDS..

Por Paraguay:

JUAN B. GAONA (HIJO).

Por Guatemala:

ALBERTO DODERO.
JULIO ALVAREZ.

Por Perú:

CÉSAR SANCHEZ AIZCORBE.
FRANCISCO HENRIQUE MÁLAGA
GRENET.

Por México:

JOSÉ V. CHÁVEZ.
JULIO JIMENEZ RUEDA.

Por Uruguay:

DANIEL MUÑOZ.
JUAN RAMPÓN.

Por Venezuela:

CARLOS CUERVO MÁRQUEZ.

Executive regulations.

REGLAMENTO DE EJECUCIÓN DE LA CONVENCION DE ENCOMIENDAS

REGULATIONS FOR THE EXECUTION OF THE PARCEL POST CONVENTION

CONCLUIDA ENTRE LAS REPUBLICAS

CONCLUDED BETWEEN

ARGENTINA, BOLIVIA, BRASIL, COLOMBIA, COSTA RICA, CUBA, CHILE, DOMINICANA, ECUADOR, EL SALVADOR, ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, GUATEMALA, MEJICO, NICARAGUA, PANAMA, PARAGUAY, PERU, URUGUAY, Y VENEZUELA.

ARGENTINA, BOLIVIA, BRAZIL, COLOMBIA, COSTA RICA, CUBA, CHILE, THE DOMINICAN REPUBLIC, ECUADOR, EL SALVADOR, THE UNITED STATES OF AMERICA, GUATEMALA, MEXICO, NICARAGUA, PANAMA, PARAGUAY, PERU, URUGUAY AND VENEZUELA.

Agreement. *Ante*, p. 2173.

Los que suscriben, visto el artículo 10 del Convenio relativo al servicio de Encomiendas o

The undersigned, in view of Article 10 of the Convention, relative to the service of Parcel Post,

paquetes postales y el 22 de la Convención de Encomiendas de Madrid, en nombre de las Administraciones respectivas, han resuelto, de común acuerdo, adoptar, en la ejecución de ese servicio, las disposiciones del Reglamento pertinente de la Convención de Madrid, en todo lo que no se oponga al Convenio firmado en esta fecha y a las siguientes cláusulas:

I

Quedan limitadas respectivamente a un metro cinco centímetros de largo y sesenta centímetros en cualquiera de sus lados las dimensiones a que se refieren los parágrafos a) y b) del inciso 1.º del Artículo III del Reglamento de Ejecución de la Convención de Encomiendas de Madrid y a cincuenta decímetros cúbicos y a un metro cinco centímetros, las del inciso 2.º del mismo artículo.

II

Las Oficinas remitentes enviarán una copia de las hojas de ruta a cada una de las Administraciones intermediarias, cuando hagan despachos de tránsito en envases cerrados.

III

1. Se reconoce el derecho que los países contratantes tienen para conservar en vigor, hasta el último Congreso, el procedimiento reglamentario adoptado para el cumplimiento de Convenios que tengan entre sí, siempre que dicho procedimiento no se oponga a las disposiciones especiales de este Reglamento.

2. Sin perjuicio de lo que se establece en el inciso precedente, las administraciones contratantes podrán, por medio de arreglos particulares, fijar otros detalles para la ejecución del servicio.

El presente Reglamento será puesto en ejecución a partir del día en que entre en vigor el Convenio y tendrá la misma duración que éste, a menos que las partes contratantes convengan en su renovación.

and of Article 22 of the Parcel Post Convention of Madrid, in the name of their respective Administrations, have resolved, in common accord, to adopt for the execution of this service the provisions of regulation pertaining to the Convention of Madrid in all that is not opposed to the Convention signed on this date, and to the following articles.

I.

The dimensions referred to in paragraphs (a) and (b), Section 1, of Article III of the Regulations for the execution of the Parcel Post Convention of Madrid are limited to 1 meter 5 centimeters in length, and 60 centimeters on any side.

Limit of dimensions.

The dimensions referred to in Section 2 of the same article are limited to 50 cubic decimeters and to 1 meter 5 centimeters.

II.

The remitting Offices will send a copy of the parcel bill to each intermediary Administration when dispatches for transit are made in closed mails.

Parcel bill with closed mails.

III.

1. The contracting countries have the right, which is hereby recognized, to maintain in force, until the next Congress, the regulatory procedure adopted for the fulfillment of Conventions which they have among themselves, wherever such procedure is not opposed to the special provisions of these regulations.

Independent regulations.

2. Without prejudice to the provisions of the preceding section, the contracting Administrations, by means of special arrangements, may fix other details for the execution of the Service.

Special arrangements.

The present Regulations will be placed in execution on the day on which the Convention takes effect, and will have the same duration as the Convention—unless the contracting parties agree on its revision.

Effective date.

2182 PAN AMERICAN PARCEL POST CONVENTION—SEPTEMBER 15, 1921.

Hecho en Buenos Aires a los quince días del mes de Septiembre de mil novecientos veintiuno.

Done in Buenos Aires the 15th of September, 1921.

Signatures.

Por Argentina:

AMADEO E. GRANDI.
EDUARDO F. GIUFFRA.

Por Chile:

TULIO MAQUITEIRA.
JORGE SAAVEDRA AGÜERO.
PEDRO A. RIVERA.

Por Bolivia:

LUIS SANSUSTE.

Por Dominicana:

Por Brasil:

LABIENNO SALGADO DOS SANTOS.
JOSÉ HENRIQUE ADERNE.

Por Ecuador:

MANUEL BUSTAMANTE.

Por Colombia:

CARLOS CUERVO MÁRQUEZ.

Por El Salvador:

GUSTAVO A. RUIZ.

Por Costa Rica:

CARLOS F. VALENZUELA.

Por los EE. UU. de América:

O. K. DAVIS.
EDWIN SANDS.

Por Cuba:

ALBERTO DE LA TORRE Y SOUBLETTE.

Por Guatemala:

ALBERTO DODERO.
JULIO ÁLVAREZ.

Por México:

JOSÉ V. CHÁVEZ.
JULIO JIMENEZ RUEDA.

Por Paraguay:

JUAN B. GAONA (HIJO).

Por Nicaragua:

BARTOLOMÉ M. PONS.

Por Perú:

CÉSAR SANCHEZ AIZCORBE.
FRANCISCO H E N R I Q U E
MÁLAGA GRENET.

Por Panamá:

ESTANISLAO S. ZEBALLOS.

Por Uruguay:

DANIEL MUÑOZ.
JUAN RAMPÓN.

Por Venezuela:

CARLOS CUERVO MÁRQUEZ.

Ratification by the Postmaster General.

Having examined and considered the provisions of the foregoing Parcel Post Convention, the Final Protocol thereto, and the Regulations for the Execution thereof, signed in Buenos Aires on the fifteenth day of September, A. D., 1921, the same are by me, by virtue of the powers vested by law in the Postmaster General, hereby ratified and approved, by and with the advice and consent of the President of the United States.

In witness whereof I have caused the seal of the Post Office Department of the United States to be hereto affixed this twenty-fourth day of February A. D., 1922.

[SEAL]

WILL H. HAYS,
Postmaster General.

Approval.

I hereby approve the above mentioned Parcel Post Convention, the Final Protocol thereto and the Regulations for the Execution thereof, and in testimony thereof have caused the seal of the United States to be hereto affixed.

[SEAL]

WARREN G HARDING

By the President:

HENRY P. FLETCHER,
Acting Secretary of State.

WASHINGTON, February 28, 1922.